

SÉBASTIEN COUPPEY

TRADUCTEUR INDÉPENDANT

ROUMAIN / ESPAGNOL
↳ FRANÇAIS (France)

COMPÉTENCES LINGUISTIQUES

Roumain > Français

Interprète/ traducteur pendant 6 ans (2009-2015) pour une association humanitaire.

Depuis 2015 : Traducteur free-lance. Domaines de compétences :

- **Juridique et fiscal**
 - Demandes d'extradition
 - Extraits du registre du commerce
 - Déclarations de l'Inspection du travail
 - Citations à comparaître
 - Ordonnances de clôture
 - Ordonnances de délégation
 - Ordonnances de mise en accusation
 - Casiers judiciaires et antécédents
 - Procès-verbaux
 - Déclarations de témoin
 - Renseignements sur contribuables
 - Contrats et Avenants
- **Assurances et financier**
 - Rapports d'enquête d'accident
 - Déclarations d'accident
 - Constat amiable
 - Bilans comptables (microentreprise et PME)
- **Administratif**
 - Correspondances
 - Articles de presse sur mouvements sociaux
 - Déclarations de célibats
 - Dossiers de demande de retraite
- **Médical**
 - Brochures effets secondaires de traitements
 - Certificats médicaux
 - Diplômes universitaires

Espagnol > Français

Free-Lance depuis 3 ans (2015-2018). Domaines de compétences :

- **Juridique et administratif**
 - Demandes de rectification fiscale
 - Demande d'annulation de sentence
 - Lettre d'Intentions (Vente d'entreprise)
 - Garanties industrielles
 - Diplômes Universitaires (Espagne)
 - Conditions Générales de Ventes
 - Certificats de naissance (Espagne)
- **Sous-titrage**
 - Série télévisée « Vikki RPM » (2017), épisode 1, épisode 23, épisode 30
 - Série télévisée « Vikki RPM » (2017), 10 mini vidéos promotionnelles
- **Technique**
 - Manuels d'utilisation
 - Déclarations de conformité aux normes Européennes


sebcoup
@gmail.com



+33 6 95 49 15 37



Consultez mon site internet

Nationalité : Française

Langue maternelle : Française (France)

Né le 25/07/1988, 30 ans

Adresse : 05, BRIANÇON, FRANCE

LOGICIELS UTILISÉS

SDL TRADOS 2017 : mémoires de traduction IATE RO-FR et ES-FR, gestion de projet

Memsources

Microsoft Word, Excel

Le Robert Correcteur : révision grammaticale, orthographique, typographique.

Projets récents :

RO > FR

-Ministère de la Justice de Roumanie : Extrait du registre du commerce. (7 262 mots)

-Ministère de la Justice de Moldavie : demande d'extradition. (3 113 mots)

Projet récent :

ES > FR

-Selerys, Système de détection météorologique : Manuel d'utilisation, conditions générales de ventes. (11 750 mots)

SESSIONS de FORMATION / DIPLÔMES

- 2018 -2019 (en cours de formation) **Master 2 – diplôme de Traducteur ES>FR - CI3M**
- 2018

Les règles de typographie française

- 2011

Formation développement aptitudes professionnelles et personnelles

- 2008

Baccalauréat Professionnel de Gestion Forestière